

TABLE OF CONTENTS

	Page
Cover.....	i
Inside Title Page.....	ii
Thesis Supervisor’s Approval.....	iii
Thesis Examiners’ Approval.....	iv
Declaration of Authorship.....	v
Acknowledgement.....	vi
Dedication Page.....	vii
Abstract.....	viii
Table of Contents.....	ix
List of Abbreviation.....	x
List of Figure and Table.....	xi.
Chapter I Introduction.....	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Research Questions	9
1.3 Research Objective.....	10
1.4 Significance of the Study.....	10
1.5 Scope and Limitation.....	11
Chapter II Literature Review.....	12
2.1 Translation.....	12
2.2 Translation Strategy.....	14
2.3 Translation Techniques.....	18
2.4 Website Localization.....	22
2.5 Mcdonald’s’s and Indonesian Fast Food Restaurant History	29
2.6 Related Studies.....	31
Chapter III Research Methods.....	35
3.1 Research Approach.....	35
3.2 Source of Data.....	36
3.3 Methods of Data Collection.....	37
3.4 Methods of Data Analysis.....	38
Chapter IV Findings and Interpretation.....	39
4.1 Localized and Non-localized List of food names and descriptions.....	39
4.1.1 Breakfast and Sarapan	41
4.1.1.1 Breakfast (SL).....	41
4.1.1.2 Sarapan (TL).....	42
4.1.1.3 Breakfast Menu List.....	44

4.1.1.3.1 Big Breakfast.....	44
4.1.1.3.2 Hotcakes.....	46
4.1.1.3.3 Egg McMuffin.....	48
4.1.1.3.4 Sausage McMuffin.....	50
4.1.1.3.5 Sausage McMuffin with Egg.....	51
4.1.2 Burgers and Andalan.....	53
4.1.2.1 Big Mac.....	56
4.1.2.2 Cheeseburger.....	58
4.1.2.3 Double Cheeseburge.....	59
4.1.2.4 Triple Cheeseburger/Triple burger with Cheese.....	60
4.1.2.5 Chicken McNuggets®.....	62
4.1.2.6 World Famous Fries.....	64
4.2 Translation Techniques.....	66
4.2.1 Menu Title.....	66
4.2.2 Big Breakfast.....	66
4.2.3 Hotcakes.....	68
4.2.4 Egg McMuffin.....	69
4.2.5 Sausage McMuffin.....	70
4.2.6 Sausage McMuffin with Egg.....	71
4.2.7 Big Mac.....	72
4.2.8 Cheeseburger.....	73
4.2.9 Double Cheeseburger.....	74
4.2.10 Triple Cheeseburger/Triple burger with Cheese.....	75
4.2.11 Chicken McNuggets®.....	75
4.2.12 World Famous Fries.....	76
Chapter V Conclusion	78
5.1 Conclusion.....	78
5.2 Suggestion for Further Research.....	87
References	89
List of Abbreviations	
SL : Source Language	
TL : Target Language	
ST : Source Text	
LISA : Localization Industry Standards Association	

LIST OF FIGURE AND TABLE

Figure 1.1 Original and Localized Smurf 29

Figure 4.1 SL Breakfast menu 42

Figure 4.2 TL Breakfast menu..... 42

Figure 4.3 SL and TL Big breakfast..... 44

Figure 4.4 SL and TL Hotcakes 46

Figure 4.5 SL and TL Egg McMuffin..... 48

Figure 4.6 SL and TL Sausage McMuffin 50

Figure 4.7 SL and TL Sausage McMuffin with Egg..... 52

Figure 4.8 SL Menu List 54

Figure 4.9 TL Menu List..... 54

Figure 4.10 SL and TL Big Mac 56

Figure 4.11 SL and TL Cheeseburger 58

Figure 4.12 SL and TL Triple Cheeseburger 60

Figure 4.13 SL Chicken McNuggets® 63

Figure 4.14 SL Chicken McNuggets® Nutritional Information 63

Table 2.1 List of Website Localization Elements 28

Table 4.1.1 Equivalent SL and TL Menu List 39

Table 4.1.2 Localized and not localized SL and TL breakfast..... 42

Table 4.1.3 Exclusive menu..... 43

Table 4.1.4 Big Breakfast..... 44

Table 4.1.5 Hotcakes..... 46

Table 4.1.6 Egg McMuffin..... 48

Table 4.1.7 Sausage McMuffin..... 50

Table 4.1.8 Sausage McMuffin with Egg..... 52

Table 4.1.2.1 SL Burgers..... 53

Table 4.1.2.2 TL Andalan..... 54

Table 4.1.2.3 Localized item..... 55

Table 4.1.2.4 Exclusive Menu..... 55

Table 4.1.2.5 Big Mac..... 56

Table 4.1.2.6 Cheeseburger..... 58

Table 4.1.2.7 Double Cheeseburger..... 59

Table 4.1.2.8 Trple Cheeseburger/ Triple Burger with Cheese..... 61

Table 4.1.2.9 Chicken McNuggets® 62

Table 4.1.2.10 World Famous Fries..... 64

Table 4.1.2.11 List of Localized Menu Descriptions..... 65

Table 4.1.2.12 List of Non-localized Menu Names..... 65